



The Matsumae International Foundation

NEWSLETTER

【公益財団法人 松前国際友好財団 会報】

Bilingual Edition **No.5**
September 2020



CONTENTS

MESSAGE FROM CHAIR 01

VOICE OF FELLOWS 2019 02

LETTER FROM PARTNERS 17

FROM MIF OFFICE 19

Message from Chair

Opening up the Way to Peace and Friendship

平和と友好の道を切り拓くために

Toshiaki HASHIMOTO

The Matsumae International Foundation

松前国際友好財団
理事長 橋本敏明



Fiscal 2019 marked the 40th anniversary of the founding of the Matsumae International Foundation. We held an anniversary reception in June 2019 and published our commemorative volume “Forty Years of Progress” in February 2020. We had our highest ever number of 32 research fellows. I would like to express my sincere gratitude for the continued support and cooperation of everyone involved in the Matsumae International Foundation.

We had planned a smooth completion of our activities for the year. However, as is well known, the novel coronavirus diseases (COVID-19) pandemic began, and the Matsumae International Foundation has also been affected. As of July, none of the research fellows for fiscal 2020 can come to Japan. The biggest challenge we face is how to overcome this difficulty. During the current crisis, it has become increasingly important for researchers around the world to deepen their collaboration. Going forward, the Matsumae International Foundation will continue steadily developing activities in accordance with our founding philosophy and based on our 40-year track record of achievement. Let us keep the light of hope turned on, opening up the way to peace and friendship. I wish you good health.

2019年度は本財団創立40周年の記念すべき年でした。6月に記念レセプションを開催し、本年2月には記念誌・『40年の歩み』を発行しました。招聘研究者は過去最多の32名でした。関係各位及び平素よりご支援ご協力を賜っている皆様に心より感謝申し上げます。

さて順風満帆に年度活動を終える予定でしたが、周知のとおり新型コロナウイルス感染症（COVID-19）のパンデミックが始まり、本財団もその影響を受けています。2020年度の招聘研究者は、7月現在、一人も来日することができません。この困難をいかに乗り越えるかが私たちの大きな課題です。この危機の中で、世界の研究者が連携を深めることの重要性が増しています。本財団は今後とも設立理念に則り、40年間の実績を基盤として、堅実に活動を展開してまいります。平和と友好の道を切り拓いていくために、希望の灯を点し続けましょう。皆様のご健康を切に祈ります。



Dr. KHIN TAR YAR MYINT

【 Myanmar 】

Short Report to MIF

I am a Matsumae International Fellow (2019) at Department of Anatomy, Miyazaki University, Miyazaki, for Collaborative Research. I was stay in Miyazaki, Japan for six months from July to December, 2019. In week day, mostly I spent my time doing experiments at laboratory. I got new experiences and knowledge of Cell Biology, guided from my host Professor. During weekends, holidays and free time, I was visited some places in Miyazaki and outside of Miyazaki. I went to places like Tokyo, Kyoto, Nara, Hiroshima and other areas that are surrounding Miyazaki. It was a good time for me to study more about Japanese culture and Japanese society. When I staying in Miyazaki, I got chance to know Education system for University students and, Health system for example Doctor- Heli of medical team in Japan. I admire the Japanese because they are hardworking and punctual.

I went to Shirine, it was a great experience for me to visit different shrines in Japan and know about Japanese religion Shintoism. Not only Shintoism, but I was also blessed to visit different temples in Japan. When I went to the peace museum in Hiroshima to know about the Atomic bomb. I was shocked to see how people suffered from the Atomic Bomb. Things I study in Japan are the ones of the precious gift that I have ever had in my life. I like Traditional Japanese food especially Sushi, Remen, Tempura and Tofu which are so delicious.

I would like to express my very great appreciation to everyone who are from Matsumae International Foundation for their support. I would also like to express my deep gratitude to Professor Dr. Yoshitaka Hishikawa and his team for guidance and encouragement. I got a chance to visit in Japan that support from Matsumae Intionational Foundation. I will always remember the good chance gave me in my life.

(DEC. 2019)

松前国際友好財団の皆様への短い報告

松前国際友好財団のフェローとして2019年7月から12月まで宮崎に滞在し、宮崎大学の解剖学講座で共同研究を行いました。平日は多くの時間を研究室で過ごし、指導教員の先生の指導を受けながら細胞生物学の新たな経験と知識を習得しました。週末や休日などの空いた時間には、東京、京都、奈良、広島をはじめ、宮崎県内外のさまざまな場所を訪問して日本の文化や社会への理解を深める機会もあり、また大学生向けの教育制度やドクターヘリなどの日本の医療制度を知る機会もあってとても有意義でした。滞在中、日本人の勤勉さ、時間を守る几帳面さには感動することばかりでした。

各地のさまざまな神社を訪れて日本の神道について学ぶ機会にも恵まれ、寺院を巡る機会もありました。広島平和記念資料館で原爆について学んだ際には、原爆がもたらした惨状に強い衝撃を受けました。日本で学んだことは、私の人生にとって素晴らしい宝物のになりました。日本の伝統食も好きになりました。特にお寿司、ラーメン、天ぷら、豆腐は本当に美味しいと思います。

支援してくださった松前国際友好財団の皆さま一人ひとりに、心から感謝申し上げます。また、菱川善隆教授と研究室の皆さんから頂戴したご指導と励ましにも厚く御礼申し上げます。松前国際友好財団のご支援のおかげで日本滞在の機会を得ることができました。学び得たことを生涯忘れずに大切にしていきます。

(2019年12月 ミャンマー連邦共和国)





Dr. Beaudelaire PONOU KEMVOUFO

【 Cameroon 】

Significantly fruitful training in Japan

When I was a young high school student in 1998, we had a lesson about the causes and consequences of World War II. It was during the lesson that the teacher in charge told us about the effects of nuclear bombs in Japan. That day, we students, felt pity for Japan and its people. But a few days after, we received the information that Japan will organize the FIFA World Cup 2002 and we asked the teacher to explain to us how a country that had been razed to the ground by nuclear bombs would be able to organize a world event like the FIFA World Cup. Like any good teacher, he decided to give us an extra academic lesson on the spectacular social and economic development of Japan in the 1900s. Then, having more information about Japan became fascinating for us.

It became more interesting when I found out that many devices used in the Master's degree for our training were of Japanese brand, including SHIMADZU GC-MS. Visiting Japan had therefore become a dream for me. This dream became a reality when after obtaining my PhD I discovered that there is a postdoctoral program that can allow me to visit Japan. Due to the selective nature of this program, I took a few years to improve my experience in one of the research areas supported by the program. Feeling finally ready in 2018, I submitted my application for the MIF 2019 and my dream of visiting Japan became a reality. To be honest, I am happy with my stay in Japan where I found a research team with the latest developed research equipments in my field and a wonderful population in Fukuoka. I was a little bit worried about the winter because we are not having very low temperatures in my country, fortunately it is not too cold in Fukuoka.

I appreciated the tour organized by the MIF staff which allowed me to learn more about the Japanese culture and to touch many achievements of Shimadzu. In conclusion, the opportunity offered to me by the MIF allowed me to learn new analytical meth-

幸せだった日本での研修

1998年、当時中学生だった私は、授業で第二次世界大戦の原因と結果について学びました。その授業で担当の先生が教えてくれたのが、日本が被った原子爆弾による惨禍です。その日、私たち生徒は皆、日本と日本人を気の毒に思ったものでした。ところがその数日後、2002年のFIFAワールドカップが日本で開催されることを知ったのです。その時私は先生に、「原爆で壊滅的な打撃を受けた国が、なぜFIFAワールドカップのような世界規模のイベントを開催することができるのか」と質問しました。その先生も賢明な方で、私たちのために特別に授業を開いて、1900年代の日本が社会的・経済的にいかに驚異的な発展を遂げたかを教えてくれました。その後、皆は夢中で日本のことを詳しく学ぶようになりました。

私が日本に深い関心を持つようになったのは、島津製作所のガスクロマトグラフ質量分析計をはじめ、大学院修士課程で使う機器の多くが日本製だったことに気づいたときです。それ以来、私は日本に行きたいという夢を持つようになりました。この夢は、私が博士号を取得した後に実現することになりました。日本に滞在できる博士号取得後プログラムがあることを知ったのです。プログラムには選考があったため、私はサポート対象である研究分野の一つに特化して数年間経験を積みました。準備が整ったと感じた2018年、私は財団の2019年度募集に応募しました。そして日本に行く夢がついに叶うことになりました。

日本に滞在し、自分の研究分野の最新鋭の研究設備が整った研究チームや、福岡の素敵な方々と過ごせたことを、心



Shimadzu Foundation Memorial (Kyoto) / 島津製作所 創業記念資料館 (京都)

ods, to enrich my cultural and scientific knowledges and to open a collaboration between the University of Dschang (Cameroon) and the Kyushu University (Japan) through the laboratory of natural products chemistry managed by Prof Tomofumi Miyamoto to whom I say thank you for inviting me. I adress a special thank to the Matsumae International Foundation for giving me this opportunity and will always pray for the soul of Dr Shigeyoshi Matsumae to rest in peace.
(JAN. 2020)

の底から幸せに思います。母国では気温が低い日はめったにないので冬に関しては少し不安でしたが、幸い福岡はそれほど寒くはありませんでした。

財団の皆さまには研修旅行を企画していただき感謝しています。その旅行のおかげで、日本文化を学び、島津製作所の業績を知ることができました。私が新たな分析手法を修得し、文化的・科学的知識を深め、そして指導教員の宮本智文先生が率いる天然物化学研究室を通じてジャング大学（カメルーン）と九州大学（日本）との共同研究を始められたことは、財団が機会を提供して下さったおかげです。私を受け入れて下さった宮本智文先生と松前国際友好財団に心から感謝いたします。松前重義博士の御魂の安らかなることを祈っております。
(2020年1月 カメルーン共和国)

VOICE OF FELLOWS 2019



Dr. Roza JALMAKHANBETOVA

【 Kazakhstan 】

Thanks to the special year of my life

Now, I remember how it felt when I found out the results of the Matsumae International Foundation. Yes, really, I was so glad that I became a scholar of the MIF. It was so interesting for me to see the country, to get to know closer deeper the country. Especially to conduct scientific research in the country, which is one of the leading countries in the world.

I admit this year was special and memorable for me in my life. I arrived in the month of September 2019, and I am here during 6 months, and this period was very busy, interesting for me, so many new things.

I want to start with a University that was special places for me in which I spent a lot of time. I did my research at Gifu Pharmaceutical University. There are various laboratories at this University, one of them in which I conducted my research is Laboratory of Pharmacognosy. In this laboratory, under the guidance of Professor Masayoshi Oyama, the higher plants are investigated, and new natural compounds are isolated. This laboratory is equipped with all modern instruments to carry out the research. I saw here that students really gain the appropriate knowledge, skills

人生における特別な1年に感謝

松前国際友好財団から選考結果の通知を受け取ったときの感動は今も忘れられません。財団の奨学生になれたこと心からうれしく思いました。日本に出会い、日本についての知識を深めたこと、そして何より、世界の先進大国の一つである日本で科学研究を進められたことは、私にとって実に興味深い体験でした。

この1年は、自分の人生において忘れられない特別な年になりました。日本に着いたのが2019年9月、その後の6か月間の滞在期間中は、毎日とても忙しく、興味深いことや新しいものに数多く出会えました。



and experience. So, I want to thank Professor Masayoshi Oyama for giving me the opportunity to conduct research in this laboratory, created all the conditions for my successful work. I want to say thanks for the help to the professor's students who were always with me. I was very pleased and comfortable in this environment. I was surprised by the work of students, how they work a lot, no worse than scientific researchers. I remembered my student years, my first steps towards science. Indeed, these days, this period spending in this laboratory will remain special in my scientific path.

For me, this MIF program provided an opportunity not only to conduct scientific research, but also to meet scientists from around the world. The tour organized by MIF for the fellows was not forgotten for me. Great organization! Famous and historical places, Japanese culture and tradition, nature, and more, having seen all this, I was surprised. Really, everything was great. Thanks to this, I more deeply learned and understood the history, tradition, culture of your country.

Yes, indeed for me this program was very interesting and useful, both in my research work, and in general in my life.

In conclusion, I would like to thank the staff of the MIF for your exciting works. I especially want to thank Mrs. Yuka Amano and Mr. Yosuke Watanabe, as well as many thanks to Professor Toshiaki Hashimoto. I want to wish further prosperity to your work and your team!

(FEB. 2020)

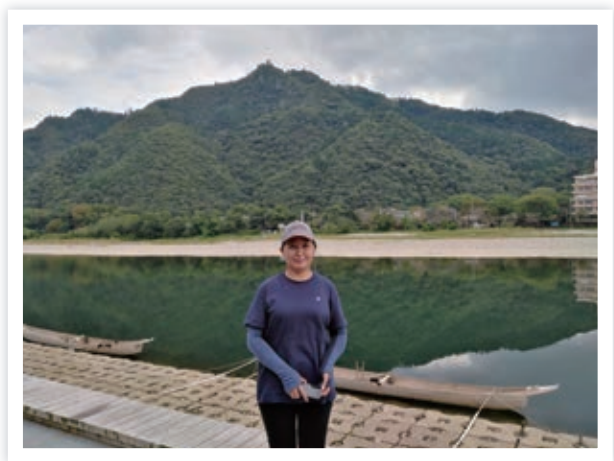
まず述べておきたいのは、長い時間を過ごし、私にとって特別な場所となった大学での日々です。私がお世話になったのは岐阜薬科大学でした。学内にはさまざまな研究室があり、そのうちの一つである生薬学研究室に所属し、大山雅義先生のご指導のもと、高等植物の調査と新規天然化合物の単離に関する研究を行いました。研究室には最新の器具が完備されており、学生たちは専攻の知識や技術、経験を着実に習得していました。そうした研究室で、私が充実した仕事ができるような条件を整えてくださった大山先生に、心からの御礼を申し上げます。そして、いつもそばにいて助けてくれた大山研究室の学生たちにも感謝しています。私にとってここでの日々は、とても楽しく快適でした。学生たちが皆、研究者に引けを取らないほど熱心で勤勉なのは驚き、私自身が科学者の道を踏み出した学生の頃を思い出しました。この研究室で過ごした日々は、私の科学者としての歩みの中で、特別なものであり続けると思います。

財団のこのプログラムは、研究を進めるだけでなく世界中の科学者と出会う機会にもなりました。財団が私たちフェローのために企画してくださった研修旅行は忘れられません。何という素晴らしい財団でしょう！有名な場所や史跡を訪れ、日本の文化や伝統、自然など数多くのものを目にし、その一つひとつの素晴らしさに驚かされました。この研修旅行のおかげで、日本の歴史や伝統、文化に関する知識を深めることができました。

このプログラムが、自分の研究生生活においても、また人生においても、実に楽しく有意義なものとなったことは間違いありません。

最後になりましたが、素晴らしいお力添えをくださった松前国際友好財団の皆様にご感謝申し上げます。

(2020年2月 カザフスタン共和国)





Dr. Amare Benor BELAY

【 Ethiopia 】

Quite Productive Training in the Lab which have family style

My research stay at Kyushu University in the Center for Organic Photonics and Electronics Research (OPERA), led by Prof. Adachi, was fruitful. As a center well-known across the world, the lab is well equipped and organized. Consequently, my research stay was quite successful – the lab facility and OPERA members enables to accomplish all my planned work here in Japan. In fact, I also did additional research activity, beyond my plan, by increasing my working hours in the lab (weekends and evening stays). Indeed, my stay was quite productive.

In addition to the research work, here at OPERA, I am able learn different scientific issues from team members through discussions and seminar presentations. Furthermore, I am able to learn a lot, from OPERA, on lab work coordination, chemical safety management, team-sprit of members' work, communication of their new result to team members and graduate students guiding. The other beauty of the research center (OPERA) is that everyone is willing to helping new guests (in research and living adjustments) and that helped me a lot. They also have a family style working atmosphere and this has make them so successful – it is another good I got from OPERA.

Additionally, I have got the opportunity to see the good culture and tradition of Japan. The real meaning of peace and hard-working is also another good lesson I got during my stay. Furthermore, I have also got the chance how small workshop like companies started, solved many challenges, grow up and changed the world. In general, my six months stay was so successful and I acknowledge MIF for the grant support provided during my research stays.

(APR. 2020)

家族のような研究室での実り多い研修

九州大学の足立千波矢先生が主幹を務める最先端有機光エレクトロニクス研究センター（OPERA）での私の研究は、実りの多いものでした。世界中にその名を知られる研究室には必要なものが完備され、機能的に整理されていたため、私の日本での研究は大成功でした。研究室とOPERAの皆さんのおかげで、計画していた研究のすべてをここ日本で達成することができました。週末や夜には、研究室での研究時間を増やし、計画を越えた追加の実験も進めることができました。それほどここでの時間は生産性の高いものでした。

OPERAではそのほかにも、チームメンバーの皆さんとの議論やセミナープレゼンテーションを通して、さまざまな科学的課題を学ぶことができました。さらに、研究室での研究における協働、化学品の安全管理、団結して研究に取り組むチームスピリット、新しい結果のチームへの伝達、大学院生への指導法など多くのことを学びました。この研究センター素晴らしい点は、だれもが研究面だけでなく、生活全般にわたって新しい研究員を支援してくれることです。また、研究室には家族と一緒にいるような和やかさがあり、これがこの研究室の成功の鍵であると言えます。

さらに、日本の美しい文化や伝統を見る機会もあり、平和と勤勉の真の意味を学ぶこともできました。また、組織が始めた小さなワークショップが、多くの課題を解決し、成長し、世界を変えていく場を目の当たりにする機会にも恵まれました。私の6カ月の日本での研究は素晴らしい成功を収めました。こうした研究機会をくれた松前国際友好財団に心から感謝いたします。

(2020年4月 エチオピア連邦民主共和国)





Dr. Milica BALABAN

【Bosnia and Herzegovina】

Many Encounters enrich my life

My decision to apply for the MIF Fellowship has matured for almost a year. More of my colleagues have been to Japan before and I've only heard beautiful things. But even so, I had no idea what was waiting for me here. A little discomfort because of new environment, unfamiliar language and customs, dissipated after a few hours of being in Tokyo. From my first meeting with Mr. Watanabe and Yuka san and then my hosts at the university and staff at my dormitory, until today, a few days before my return, my enthusiasm for people and the city, has only grown.

Form me, it an invaluable experience to work at Department of Mechanical Engineering, University of Tokyo, in collaboration with prof. Jeon. Now that our mutual work is almost done, I am truly grateful for noting my personal scientific progress.

Tokyo is the most unusual place I've ever been, a true metropolis, in appearance and attitude. But this city is not cold, as one might think when looking at the endless river of busy people. I primarily saw the warmth and satisfaction of parents with young children in the parks, the smiles of tired supermarket salespeople, and a sincere community of people sharing a meal at restaurants.

Although my research was the main reason for me to come here, my stay in Tokyo quickly took on a different and more significant dimension, and I realized the opportunity given me to enrich my experiences by understanding the culture and people of Japan. I am sure that for years to come I will draw my life inspiration from the aroma of food, pictures of red autumn, beautiful temples, express trains, endless skyscrapers and smiling young people.

It is a great honor to be a part of the MIF family. After visiting Hiroshima, I understand the magnificent gesture of Dr. Mastumae, by which he channeled good energy and kindness of Japanese people into the fight for the welfare of the whole human race. I hope to be worthy of his great idea.

Yours sincerely,

Prof. Milica Balaban
(DEC. 2019)

人生を豊かにした多くの出会い

松前国際友好財団フェロースhipへの応募を決断するまで、約1年間考え抜きました。多くの同僚が日本に行ったことがあり、良いことばかりを耳にしていました。それでも、何が私を待ち受けているか分かっていなかったのです。でも、東京に到着して数時間で、新しい環境、そして不慣れた言語や慣習への戸惑いはなくなりました。来日直後から今日までの間に、日本の人々と東京という都市に夢中になっていったのです。

私にとって東京大学大学院の機械工学専攻で、田日先生とともに働けたことはかけがえのない経験となりました。共同作業がほぼ終わった今、私自身が科学者としての進歩の足跡を記す機会をいただいたことをとても感謝しています。

東京は今まで行った都市の中でもっともユニークな都市であり、外観、意識ともにおいて真の大都市と言えます。しかし、忙しく歩いている人波を見て抱くイメージとは違い、この都市は決して冷たくはありません。公園で子どもと楽しそうに遊んでいる両親の温かく満足した様子、疲れを見せないスーパーマーケットのスタッフの笑顔、レストランで一緒に食事をしている人々の温かいコミュニティを、私は目にしました。

当初は研究が主目的でしたが、東京での滞在はより重要な様相を帯びていきました。日本の文化と人々を理解することを通して、私の人生経験を豊かにしてくれたのです。これから先、何年も、日本で食べた食べ物の香りや風景、人々の笑顔から得た人生のインスピレーションを、私は心に描き続けることでしょう。

松前国際友好財団ファミリーの一員となれたことを、非常に光榮に思っています。広島を訪れた後、松前博士の素晴らしい構想であった「日本人のよいエネルギーや優しさを人類全体の幸福のために役立てる」という言葉の意味を理解しました。この素晴らしい考えを実現するため、今後も貢献することができらばと思っています。

(2019年12月
ボスニア・ヘルツェゴビナ)





Dr. Souvik ROY

【 India 】

Great experience in research and Japanese Culture

I am Dr. Souvik Roy from India, MIF fellow between August 2019 and January 2020. It's my great pleasure to write something about my six months stay in Japan. First of all, I want to really thank MIF for giving me one of my best experiences in my life. With the help of The Matsumae International Foundation, I had the opportunity to spend six amazing months of research at Hamamatsu University School of Medicine under the guidance of renowned scientist Prof. Haruhiko Sugimura. On the very next day of my arrival at Hamamatsu, he introduced me to a number of other senior professors and colleagues in his laboratory and under his excellent guidance, I was able to contribute some insight regarding the chemotherapeutics of Drug Brigatinib in colon and gastric cancer. Moreover, he provided me the opportunity, so that I can attain the 78th Annual meeting of the Japanese Cancer Association which was held on September at Kyoto International Conference Center. I must say that I had a great teacher and very cooperative and friendly lab mates who always cared for me and my requirements in research as well as in day to day life.

I reside at International Residence Hall at University Campus and the campus is decorated with lush greenery. International Section of Hamamatsu University arranged a two days trip to Fuji and Suwa. I have visited Fuji Mountain, Oshino Hakkai, Nurusawa Hyoketsu ice cave, Fuji Fugaku Wind Cave, Suwa lake, Gishodo clock studio, museum and Suwa Taisha Shrines. This trip is a memorable for me as I experienced the beauty of Japan from historic shrines and eye-catching floral displays to unusual landscapes with vast scenario.

Moreover, the most interesting exploratory and full of excitements being the study tour organized by MIF in December. Nine MIF fellows from nine countries (Bangladesh, Bosnia, Philippines, Kazakhstan, Egypt, Tunisia, Cameroon and Ethiopia) Participated in this study tour. We visited Kyoto, Nara, Hiroshima and Miyajima Island. During the study tour we are familiar with the nat-

研究を深め、日本文化を学んだ素晴らしい経験

松前国際友好財団のフェローとして、2019年8月から2020年1月まで日本に滞在した成果をこうして報告できることを嬉しく思います。まず、このかけがえのない素晴らしい経験を可能にくださった松前国際友好財団の皆さんに感謝いたします。皆さんの手助けで、浜松医科大学の名高い科学者である相村春彦先生の指導のもと研究することができました。浜松に到着した次の日、相村先生は研究室の先生や同僚の方をたくさん紹介してくれました。そして、相村先生の素晴らしい指導の下、大腸ガンと胃ガンにおけるブリガチニブ (Brigatinib) 化学療法に関する洞察に貢献することができました。さらに先生は、国立京都国際会館で9月に開かれた第78回日本癌学会学術総会に出席できるようにはからって下さいました。先生も研究室の皆さんも素晴らしく、優しく協力的で、常に私と私の研究要件、さらには生活全般を気にかけてくれました。

私は大学キャンパス内の国際交流会館に滞在していました。キャンパスは緑豊かな環境でした。大学の国際化推進センターの皆さんは、富士山と諏訪湖への2日間の旅行を手配してくれました。この旅行で、富士山、忍野八海、鳴沢氷穴、富岳風穴、諏訪湖、時計工房儀象堂、星ヶ塔ミュージアム矢の根や、諏訪大社を訪れました。歴史的な神社や美しい花々から、普段見られないような雄大な景色まで日本の美を堪能できたという点で、この旅行は思い出深いものとなりました。

さらに、12月に松前国際友好財団の皆さんが手配して下さいました研修旅行は、非常に興味深く楽しいものでした。この研修には、9カ国（私以外にバングラデシュ、ボスニア、フィリピン、カザフスタン、エジプト、チュニジア、カメルーン、エチオピア）から来日した9人の松前国際友好財団フェローが参加し、京都、奈良、広島、宮島を訪ねて日本の自然の美、文化、伝統、発展、そして歴史に親しむことができました。ギオンコーナーでの伝統芸術鑑賞は素晴らしい思い出です。また、金閣寺、清水寺、東大寺、厳島神社などの独創的な設計や建築術には目を見張るものがありました。京都の島津製作所や広島のマツダ（自動車メーカー）への訪問は、私にとって思い出深い経験となりました。平和記念公園や広島平和記念資料館での貴重な体験は今でも思い起こすことができ、考えさせられるところが多くありました。

日本滞在期間中は、研究面でだけでなく、日本の食文化やライフスタイルも経験することができました。私は、日本食が大好きになりました。刺身、寿司、天ぷら、そしてご飯と味噌汁に焼き魚、漬物、野菜の煮物といったおかずが付く本格的で伝統的な

ural beauty, culture, tradition and development and the history of Japan. Appreciating the Japanese traditional arts at Gion corner Theatre was really fantastic. We visited many famous temples including Kinkakuji Temple, Kiyomizu temple, Todaiji Temple, Itsukushima Shrine. Creative design and the architectural aspect of the temples and shrines were really mesmerizing. Visiting Shimadzu Office at Kyoto and Mazda car manufacturing company at Hiroshima were a memorable event for me. I always recall the Hiroshima Peace Memorial Park and the revelations from Hiroshima Peace Memorial museum. It was all very thought provoking.

I not only acquired great experience in research but also experienced the food culture and lifestyle in Japan. I cherished about the Japanese cuisine that offers an abundance of gastronomical delights with a boundless variety of authentic and traditional Japanese dishes based on rice with miso soup and other dishes consisted of fish, pickled vegetables, and vegetables cooked in broth, seafood, sashimi or in sushi and tempura. I fell in love with Japan and I found that Japanese people are so polite in nature and humble with lot of respect and ready all the time to help. In fact, I am wondering to see that everything they have done in their best way.

Once again, it is my deep gratification to convey my absolute pleasure to MIF for the fellowship and by heartiest extension to MIF staff for their wonderful support that make my stay in Japan so pleasant. I wish the MIF continuing his success in the future endeavors with many more dazzling milestones to come.

(APR. 2020)

日本食は種類豊富で、食を楽しむ術に満ちあふれています。また、日本人が非常に礼儀正しく、謙虚であり、尊敬の念を持ち、常に他人を助けることをいとわないのを知り、日本人が大好きになりました。実際、何をするにも最善を尽くす姿勢にも驚かされました。

繰り返しになりますが、松前国際友好財団のフェローシップと皆さんの素晴らしいサポートのおかげで、日本でとても楽しく充実した時間を過ごせたことを感謝しています。松前国際友好財団のますますのご繁栄とご発展をお祈り申し上げます。

(2020年4月 インド)



VOICE OF FELLOWS 2019



Dr. Sadaf GUL

【 Islamic Republic of Pakistan 】

The Great Opportunity made my dream come true

Being a female researcher of a developing country, I always dreamed to go in any advance country to enhance my professional skills and make new collaborations. Being women, it is always hard to maintain

夢をかなえたすばらしい研修

発展途上国の女性研究者である私にとって、先進国に行って専門的スキルを磨き、新しい共同研究を行いたいという夢は常に持っていました。女性としてキャリアと家族への責任のバランスを取るのはいつも課題でしたが、私は義務や責務のすべてを果たすために力を尽くしてきました。そして、これまでも

a balance between professional career and family responsibilities but I always strived hard to fulfill all my duties and responsibilities. I applied for several post-doc fellowships in various countries but could not succeed. I was really delighted when I came to know that my post-doc fellowship application was accepted for funding by the Matsumae International Foundation. My arrival in Japan along with my family was only possible with the cooperation and strong favor by MIF team, especially Mrs. Yuka AMANO and my host supervisor Prof. Dr. Maiko Kagami.

It was my first professional trip outside my native country. I really appreciate the excellent management and communication of MIF teams, who well organized all activities from my arrival up to my departure. I am also highly thankful to Prof. Dr. Maiko Kagami, for accepting a great challenge to receive a foreigner in her lab and providing the guidance and encouragement during all my research time.

She devoted her precious time to make me learn new techniques which I will use in my home country. Along with professional excellence, this foreign trip has given me a chance of exposure to Japanese cultural diversity. MIF study tour in the company of Dr. Katayama (Executive Director), Mr. Watanabe (Secretary General) and Mr. Murakami along with other MIF fellows was a great opportunity for me to observe the Japanese culture and religion, enjoy the first Shinkansen ride, taste the diverse Japanese foods, and make new international friends and connections. Other than MIF organized study tour, I visited various places in Yokohama with my family and other Pakistani friends such as Yokohama Hakkeijima Sea Paradise. Before my arrival in Japan I was afraid to go in a country with different culture and language but I found Japan a really beautiful country with decent and cooperative people.

At the end, I am again really thankful for MIF for financial support, MIF team for managing my stay, and my host supervisor for boosting my professional skills, all of which helped me in making my dream true.

(DEC. 2019)

さまざまな国の博士号取得後研究フェローシップに応募しましたが、良い知らせを聞くことは一度もありませんでした。そのため、松前国際友好財団の研究奨励金給付制度に採択されたと聞いた時には、心が躍る思いでした。家族とともに来日できたのは、松前国際友好財団の皆さん、特に天野夢果さんと指導教員の鏡味麻衣子先生のご支援のおかげです。

今回の研修は、私にとって仕事での初めての海外渡航でした。松前国際友好財団の皆さんは、到着から出発までのすべての活動を、完璧な管理とコミュニケーションで首尾よく計画してくれました。また、外国人を研究室に迎え入れるという大きな挑戦を引き受け、私の研究中に指導をし、常に励まして下さった鏡味先生にもお礼を申し上げます。

鏡味先生は貴重な時間を使って、私が自国に戻ってからも使える新しい技術を教えてくださいました。今回の研修では、アカデミックな面だけでなく、日本の文化的多様性にも触れました。他のフェローとともに行った松前国際友好財団の研修旅行は、日本の文化や宗教に触れ、初めての新幹線に乗り、さまざまな日本食を口にして、他国の友人やコネクションを築く素晴らしい機会となりました。この研修旅行以外でも、家族や他のパキスタン人の友人とともに横浜のあちこちを訪れました。日本に到着する前は、文化も言語も異なる国に足を踏み入れることに不安がありましたが、実際に生活してみると日本は非常に美しい国で、礼儀正しく協力的な人ばかりということが分かりました。

最後になりますが、松前国際友好財団の皆さまへ、財政的なサポートや滞在中のお世話について感謝いたします。さらに専門的スキルの鍛錬に手を貸して下さった先生にもお礼を申し上げます。私が夢をかなえられたのも、皆さまのおかげです。

(2019年12月 パキスタン・イスラム共和国)





Dr. Muhammadi

【 Islamic Republic of Pakistan 】

Professor. Takegawa- Japanese great father

I feel an immense proud and pleasure to share these following few lines on the most incredible, marvelous and valuable experiences of my life during research stay in Japan sponsored by MIF. During this stay, MIF provided me the every opportunity to visit every possible place of Japan such as airports, railway stations, universities, industries, markets, shopping malls, schools, institutions, historical places, temples, shrines, argi-fields, sea sites, parks, museums, hotels, restaurants, hospitals, public and private offices. I also met a number of professors, academicians, agriculturists, students, physicians, professionals, officials, businessmen, industrialists, workers and general public etc. Further, I also attended various events like scientific conferences, seminars, festivals, study tours, food parties, and extracurricular, academic and social events. Everywhere, I virtually experienced the optimum level of politeness, respect, honesty, equality, dedication, sincerity, etiquettes, manners, discipline, punctuality and time-management, sanitation, sustainability, service standards, rule of law, peace, norms of social behavior and humanity in Japanese culture without any discrimination for race, colour, region, religion, gender, language, and national or social origin.

I have ever been impressed by Japanese nation especially my host supervisor Professor Kaoru Takegawa at Kyushu University (Ito Campus) who not only provided me with highly skilled guidance and technical facility towards the execution of my research but also cared me a lot like a kind father. Besides, the novel research skills, I learnt from him the norms and principles of quality research, supervision, professionalism, dedication, punctuality and laboratory management, and found a highly skilled and goal-oriented professional supervisor and collaborator for joint scientific projects of mutual benefit in future. Although I was conducting research on specific discipline in Kyushu University but for me virtually every day entire Japan have been a unique and fulltime alma mater where I

日本の偉大なる父 竹川先生

松前国際友好財団からのご支援を受けて日本に滞在して研究し、その間に体験した貴重な出来事の数々について、こうしてここに綴れることを、心から嬉しく、そして誇りに感じます。滞在中は、財団の皆さまのおかげで、日本国内のさまざまな場所に行くことができました。空港、駅、大学、企業、スーパーマーケット、ショッピングモール、学校、協会施設、史跡、寺院、神社、農地、海辺、公園、博物館、ホテル、レストラン、病院、役所、民間のオフィスなど各地を巡り。教授、学者、農学者、学生、医者、専門家、公務員、会社員、実業家、従業員、一般の人などたくさんの人に会いました。さらには、科学者の会議やセミナーをはじめ、祝祭行事や研修旅行、食事会、課外活動、研究に関するイベントや交流イベントにも幅広く参加しました。どこにいても必ずと言っていいほど、日本の高い水準の礼儀正しさ、相手を敬う心、正直さ、平等さ、献身、誠実さ、エチケット、マナー、しつけ、時間を守る几帳面さと時間管理能力、清潔さ、持続可能性、サービスの基準、法治主義、平和、社会的行動規範、そして人間性のレベルの高さを感じました。この国には、人種、肌の色、地域、宗教、ジェンダー、言語、出身国、社会的出自に基づく差別は一切ありませんでした。

私は、日本の人々に、とりわけ指導教員である九州大学（伊都キャンパス）の竹川薫先生に強い感銘を受けました。竹川先生は、私が研究を進められるように高度なご指導と専門の設備を与えてくださったうえ、まるで父親のように私と接してくださいました。最新の研究技術はもとより、質の高い研究、指揮監督、専門技術、献身、時間の厳守と研究室の管理に



have practically been learning fundamental pillars and soul of human culture: honesty, etiquettes, manners, discipline, norms of social behavior, self-responsibility, trust in hard work and dedication, punctuality and time-management, sustainability and people sincerity for life and earth, eco-friendly and natural resource management.

Entire world or everyone on planet needs peace, sustainability, Japanese nation has played its role and made Japan the super safe, peaceful, neat and clean place on earth where lives a race of polite, humble, kind, thoughtful, honest, friendly and formal people with peace, punctuality and sustainability. In Japan, I have experienced the most organized, ordered, disciplined, polite, honest, clean, sanitized, peaceful and punctual culture in the world. That's why in world Passport Index, Japanese passport ranked as the most travel-friendly passport. Everywhere the systems are highly organized, managed, coordinated, interlinked and integrated by advanced technologies and culture norms. Utilization of sustainable technologies in every sector of life without disturbing the culture, environment and nature coupled with preserved natural resource and surrounding clean sea made Japan the most fascinating and attractive place on planet. A nation possessing an asset of culture composed of these immortal elements could not be defeated by direct wars, bombing, economic sanctions, fifth generation wars and disasters but this is the fact behind the success of Japanese nation in every facing challenges.

I don't hesitate to admire the Japanese citizens, Government of Japan and its political leadership for their cleaning habits with a sense of public spirit and a work ethic, sincerity to jobs and responsibilities, effective approaches and policies to environmental cleaning, management and protection. I noticed the Japanese approach to environmental management as joint responsibilities among public and administration at the national level. Besides the above mentioned cultural values, the facts behind the success of "Today's World Economic Giant" (Japan) are also its quality and standard of education system, human resource development, skilled work force and manpower, high ratio of job availability, business opportunities, efficiency of Japanese industry, income per capita through industrialization, fair taxation system, and progressive

関して、その規範と原則を私に教えてくださいました。高度な技術を持ち、目標志向型のこの方こそが、将来、私が科学プロジェクトを共同で行う時には統括指導者であり協力者になるべき人だと思いました。私が在籍していたのは九州大学の特定の学科でしたが、日本で過ごした日々のすべてが、人間の教養を支える柱と精神を学ぶユニークな全日制の学校のようにした。正直さ、エチケット、マナー、しつけ、社会的行動規範、自己責任、大変なときのお互いの信頼と献身、時間を守る几帳面さと時間管理能力、命と地球のための持続可能性と人の誠実さ、環境に配慮した天然資源の管理の仕方、それらすべてを私は教わりました。

全世界、すなわち地球上の一人ひとりにとって、平和と持続可能性は必要なものであり、日本は日本が持つ役割を果たし、極めて安全で平和で、美しく整った国を地球上に作り上げました。そこに、礼儀正しく控えめで思慮深く正直で、優しく親切、そしてマナーの良い国民が、平和と几帳面さと持続可能性を保ちながら暮らしています。日本で私が経験した、これほどまでに組織的で整っていて、規律を重んじ礼儀正しく誠実で、きれいで衛生的、そして穏やかで几帳面な文化は、世界のどこにもありません。パスポート・インデックスの評価で、日本のパスポートが渡航に最も有利なパスポートと格付けされるゆえんはそこにあると思います。至るところで高度な技術と教養の規範によるシステムの組織化と管理、調整、連携、統合が行き届いています。天然資源や国土を取り巻く美しい海を保護し、文化、環境、自然を損なうことなく、生活の各方面で持続可能な技術を活用することによって、日本は地球上で最も美しく魅力的な国になりました。こうした不朽の要素から成る文化という資産を持つ国であれば、直接的な戦争、爆弾、経済制裁、第五世代における戦争や災害に負けることはきつとないでしょう。日本がいつも困難に立ち向かい成功をおさめてきた背景に、こうした資産があることは間違いありません。

環境の美化、管理、保護に対して、公共心という観念や労働倫理、仕事に対する誠実さ、そして責任感と効果的なアプローチと政策によって、美化を習慣とする日本の国民、日本政府とその政治的リーダーシップは、本当に素晴らしいと思います。日本では、国民と行政とが国家レベルで共同責任を持って環境マネジメントに取り組んでいることを知りました。上述の文化的価値の他に、教育システムの質と基準、人材開発、熟練の労働人口と人的資源、高い有効求人倍率、ビジネスチャンス、日本の産業の効率、産業化による一人当たりの所得、公正な課税制度、漸進的な経済改革と政策も、「現在の世界経済大国」(日本)の成功の裏にある事実です。だからこそ、私は日本という国に感動し、日本と日本人々が大好きになりました。豊かで魅力的な文化、歴史、美しい自然があり、食事はおいしくて栄養バランスがよく、暮らす人々はみな礼儀正しく正直で、他人を敬い、友好的だからです。私は日本か

economic reforms and policies. Hence, I have highly impressed and fallen in love with this country and Japanese nation, because of its rich and fascinating culture, history, beautiful nature, delicious and balanced food, polite, honest, respectful and friendly people. Although, from Japan I returned back with an immortal asset of a real human cultural values, training, skills, innovations, vision and a responsibility of dissemination but still I have determined to visit this country again with my family and also suggest other to explore more about the unique and real human culture of up-right Japanese nation and their super-safe and eco-friendly country for a sustainable life on planet. At last but not least, I can't pay sincere thanks enough for all that have been done for me except, I will always remain highly indebted and inspired by MIF, vision and spirit of Professor Shigeyoshi Matsumae, my host supervisor Professor Kaoru Takegawa at Kyushu University, the open-handed philanthropic donors and supporters of MIF and Japanese nation who all were the sole instrumental from my selection as MIF-2019 research fellow to stay in Japan and indulged me to enjoy every opportunity and facility.

(APR. 2020)

ら、真の人間の教養の価値、教練、技能、技術改革、洞察力という不朽の資産と、それを普及させていく責任を持って帰国しましたが、また必ず日本に家族と一緒に来よう、そして、周りに対しては、高潔な日本の国民ならではの真の人間の教養と、地球上の持続可能な生命に対して非常に安全で生態系に優しい国について、もっと詳しく知るよう勧めようと心に決めました。最後に、私のためにしてくださったことの一つひとつに十分な感謝は述べられませんが、松前国際友好財団と松前重義博士のビジョンと精神、指導教員である九州大学の竹川薫先生、慈愛に満ち惜しみない支援をして下さった財団への寄付者とサポーターの方々、そして日本の人々から受けたご恩と励ましは決して忘れません。皆様が財団の2019年研究フェローの選考段階から日本滞在までの全てを支え、素晴らしい機会と施設を私に享受させて下さいました。ありがとうございました。

(2020年4月 パキスタン・イスラム共和国)

VOICE OF FELLOWS 2019



Dr. Pradip Kumar MAJI
【India】

Short report about my stay in Japan

It is always subject to excitement for visiting to a foreign country as we can shed our mundane life for a while. But when it comes to a longer period and country like Japan, the excitement arises to a distinct height.

I am very grateful to MIF for giving me such a scope by choosing me as a fellow. MIF not only allow working with renowned scientist but also experience the cultural value of this country. Before coming, I was a little bit concern about my staying in Japan. So, I had done lots of homework about staying, food, communication, and many other things. If I tell the truth, I was a little worried. But the support and cooperation I have received from MIF and my host Professor is remarkable.

日本での滞在に関する短い報告

外国を訪れることは、少しの間日常生活から抜け出すという意味で、ワクワクさせられるものです。滞在期間が長く、日本のような国が対象となる場合は、そのワクワク感もさらに高まります。

松前国際友好財団の皆さんには、フェローとして私を選び、このような機会を与えてくれたことに大変感謝しています。このプログラムでは、高名な科学者の方々と一緒に働いただけでなく、この国の文化も経験することができました。来日前には、日本での滞在に不安があり、日本での生活、食べ物、コミュニケーションの取り方などさまざまな事柄について詳しく調べました。実を言うと、少し心配だったのです。しかし、財団の皆さんや指導教員のサポートとご協力は素晴らしいもので、とりわけ財団の手厚い支援には驚かされました。

もちろん、日本に来る前にもあらゆる旅行ガイドやブログを読

I am overwhelmed to come across the hosting of the foundation.

Surely, I had read every travel guide and blog related to my destination before coming to Japan. Even I talked with the fellow and friends who have been here for a long time. But nothing prepared me for the whole reality. It is the individual perception that I have experienced in these six months. The rich cultures of Japan immensely touch me. The customs which the people are still bearing in the age of globalization deserve an acclamation. I feel this tradition is the backbone/strength of Japanese people. And I feel really lucky to spend several months with such kind of people.

I came here as a visiting researcher at the Toyota Technological Institute. My lab mates organized an amazing welcome ceremony for me. The way they have accepted a foreign researcher is a matter of learning. The whole group make my stay so comfortable that I never feel out of my home. They arranged some local trips to show their city, helped to try local cuisine. Even they changed the communication language for me in the lab. But the dedication and discipline, which I have observed in them, is a thing to take away.

I come close to the heritage and customs of this country during the educational tour, which was organized by MIF. I have experienced the vibrant culture in Kyoto and Nara. The beautiful shrines itself manifest / illustrate the tradition of Japan. I was very surprised to see how Hinduism is still acted as an undercurrent in Japanese religion belief. Some similar deities in Japan as India make me astonished. But the Hiroshima tour was heart-wrenching. I knew about the Hiroshima tragedy, but experiencing as an eye witness was mournful. After seeing the devastation in Hiroshima, it was tough to control the emotions. We should appreciate the motto of our founder of MIF, Dr. Matsumae, that research for peace and a better life.

(DEC. 2019)



み漁っていました。長い間日本にいたフェローや友人とも話をしました。しかし、現実を目の当たりにする準備はできていなかったのです。ここ6カ月の体験で、自分自身のものの見方が変わりました。そして、日本の豊かな文化には非常に感動しました。このグローバリゼーションの時代に、日本の人々が維持している慣習は称賛に価するものです。この伝統が日本人を支え、力となっているのでしょう。そのような人々と数か月を過ごせたこと自分は非常に幸運だったと思います。

日本には、豊田工業大学の研究フェローとしてやって来ました。研究室の皆さんは私のために素晴らしい歓迎会を開いてくれました。外国人研究者を受け入れる姿勢には、学ぶものがありました。みんなが協力して私の滞在が快適なものになるようにと努力してくれたので、故郷の家を離れていると意識することはありませんでした。街を紹介するちょっとした旅行も計画し、日本料理も体験させてくれました。研究室内の公用語まで私のために変更してくれたのでした。この献身と規律正しさは、ぜひ持ち帰りたいと思いました。

財団主催の研修旅行では、日本の歴史的遺産や慣習に触れ、京都と奈良の力強い文化を体験しました。美しい神社は日本の伝統を体現していました。ヒンドゥー教の影響が日本の信仰の底辺に残っていることを知り、非常に驚きました。日本とインドに類似した神々がいることも驚きの一つでした。しかし、広島への訪問は痛ましいものでした。広島を襲った惨劇についての知識はあったものの、実際に自分の目で見ると悲しい気持ちにさせられました。広島の荒廃を見た後は、自分の感情を抑えきれませんでした。私たちは、財団の創立者である松前博士が掲げた「平和とよりよい生活のための研究」という言葉についてしっかりと考え理解していく必要があると考えています。

(2019年12月 インド)





Dr. Bernadeth Figueroa TICAR

【 Philippines 】

Unforgettable JAPAN!

I arrived in Japan last September 30, 2019 and landed at the Tokyo International Airport. At long last, my dream of visiting the “Land of the Rising Sun” came to reality. My heartfelt gratitude to Matsumae International Fellowship Program (MIF) for being chosen as one of the Research Fellows to conduct research activities in a Japanese university.

The six months I spent doing my research work at the Faculty of Pharmacy, Meijo University (Nagoya, Japan) with the supervision of my host professor, Dr. Kenichi Harada was indeed a fruitful one. The conducive ambiance and convenient resource facilities in the laboratory are perfect for writing paper for publication and performing laboratory work. In a short period of time, I published a paper in a reputable journal and also evaluated the thrombin inhibitory activities of glycosaminoglycans (hyaluronic acid and chondroitin sulfate fractions) extracted from Japanese scallops (hotate), silver-banded whiting fish heads (sayori no atama), and shipworm (funakuimushi) using an optimized protocol. During the laboratory work, I was assisted by a Japan-based Filipino researcher, Dr. Andrea Anas, who was also the one who introduced me to Dr. Harada's laboratory. The results of the experiments were promising and I am planning to develop food products/ health supplements incorporating the glycosaminoglycans from the marine samples for nutraceutical use.

In spending time with the Japanese students, Dr. Susumu Imanishi (our associate professor), and Dr. Harada in the laboratory, especially during our tea time, I was able to have a deeper understanding of the Japanese way of life. The value they put on their food, the intricate packaging, and superb customer service are some of the countless things that caught my attention here in Japan. I also had fun discussing the similarities and differences in cultures with the Japanese and international students of Meijo University. To Dr. Harada, Dr. Imanishi, Dr. Anas, and the stu-

忘れられない日本

私が、東京国際空港に到着したのは2019年9月30日でした。ついに「日出づる国」を訪れるという私の夢が実現したのです。私を選んでくださった松前国際友好財団の研究フェローシップには、言葉では表せないほど感謝しております。

名城大学薬学部の原田健一先生の下で研究活動を行った6カ月間は非常に有意義なものでした。研究しやすい環境と利便性よい実験設備は、発表用の論文執筆とラボ作業を行うのに完璧で、短期間で定評ある雑誌に論文を発表することができました。また、ホタテガイ、サヨリの頭、フナクイムシから、最適化されたプロトコルで抽出したグリコサミノグリカン（ヒアルロン酸とコンドロイチン硫酸）のトロンビン阻害作用を評価することもできました。ラボでは、日本に住むフィリピン人の研究者、アンドレア・アナス博士が手伝ってくれました。アナス博士は私を原田先生のラボに紹介してくれた人でもあります。実験の結果は期待できるものであり、海洋試料のグリコサミノグリカンを取り入れた、栄養補助食品として摂取できるような食品や健康補助食品を開発する予定です。

日本人学生や今西進先生、原田先生と共に時間を過ごし、休憩時には日本の生活様式をより深く理解することもできました。日本人の食に対する価値観、手の込んだパッケージ、優れたカスタマーサービスなどいろいろなことが印象的でした。また、名城大学の日本人学生や留学生と文化の類似点や相違点に関する議論したことも楽しい思い出です。原田先生、今西先生、アナス博士、そしてラボの学生の皆さんにとっても感謝しています。

2019年12月には、包括的なフェローシップとして「日本への理解と世界の恒久平和をめざして」という創立者のことばの下、松前国際友好財団の計画により、関西地方と広島への4日間の旅行に渡辺さんと一緒に行きました。この旅行では、他の研究フェローとともに京都、奈良、広島の名所旧跡を巡りました。伝統的な芸子さんや舞妓さんの踊り、神社、お寺は京都の美を代表しており、奈良では昔の日本を垣間見ることができました。広島市の平和記念公園を訪れ、橋本理事長が広島原爆投下の説明をされた時には、なぜ日本人がこれほど物静かで、平和を愛しているのかが分かりました。この旅行は私たちフェロー全員にとって忘れられない思い出になりました。お互いの文化を学び、友情をはぐくみ、研究についての考えを交換し、将来的な協力を約束するまでに至りました。旅行は長期にわたるものではありませんでしたが、この世界における責任あ

dents in the laboratory, I am very grateful to all of you!

As a holistic fellowship, the Matsumae International Fellowship Program, with its advocacy "Towards a Greater Understanding of Japan and a Lasting World Peace", we had a 4-day trip with Mr. Watanabe to the Kansai Region and Hiroshima in December 2019. During this time, I was able to spend time with other MIF Research Fellows as we visit historical sites in Kyoto, Nara, and Hiroshima. The traditional geiko and maiko performances, shrines, and temples exemplified the beauty of Kyoto; Nara gave us a glimpse into ancient Japan. Our visit to Hiroshima's Peace Memorial Park and Prof. Hashimoto's account of the Hiroshima bombing enlightened me why the Japanese are so calm and peace-loving people. That trip was very memorable to all of us. We learned each other's culture, made good friendships, exchanged research ideas, and established collaborations for future endeavours. The journey may not be a very long one, but enough for all of us to realize our roles as responsible researchers in this world.

As springtime approaches, I was looking forward to experience hanami before going back to the Philippines, but my excitement was cut-short by the corona virus pandemic. As of this writing (May 2020), I am still in Japan waiting for the pandemic to be contained. I am deeply touched by MIF's generosity for their continued financial support during my extended stay here in Japan. Yuka-san's (Miss Yuka Amano) comforting messages eased my worries during these trying times. I am a testimony of the love and concern of Japan and its people. This had been a truly nurturing experience for me not only as a researcher but also as an individual.

I hope that more researchers could enjoy the same opportunities given to me by the MIF Program. This fellowship does not only engage us to advanced researches in Japan but also molds us to be humane scientists/ researchers for the betterment of humanity. Again, thank you so much to Matsumae International Fellowship Program! I will treasure these memories forever!

(MAY. 2020)

る研究者としての私たちの役割を理解するには十分でした。

春が近づくにつれて、フィリピンに戻る前に花見に行くことを楽しみにしていましたが、コロナウイルスの感染拡大により実現しませんでした。これを書いている現在、私はまだ日本でコロナウイルスが収束するのを待っています。私の日本での滞在期間が延長されましたが、松前国際友好財団の皆さんの継続した寛大な財政的サポートには非常に感謝しています。この困難な時期に天野夢果さんからいただいたメッセージには元気づけられ、不安も和らぎました。私自身が、日本や日本人がどれほど愛と気遣いにあふれているかという証明です。日本での滞在は研究者としてだけではなく、一個人として私が真に成長する経験にもなりました。

松前国際友好財団の研究フェロウシップが私に与えてくれたような機会を、より多くの研究者が得ることを願っています。フェロウシップは日本での高度な研究に携われるだけでなく、人類の向上のために私たちを人道的な科学者や研究者に育て上げてくれるのです。この思い出を一生大事にして生きていきます。
(2020年5月 フィリピン共和国)



LETTER FROM PARTNERS (1994 FELLOW)



Dr. Larysa BOGUTSKA
【 Ukraine 】

Dear Friends,

Thank you very much for the latest issue of MIF Newsletter.

I am very happy to hear from you again!

I'm still engaged in chemistry, still work in our chemical Lab as a head of it. I love chemistry. It is the most interesting science, I think.

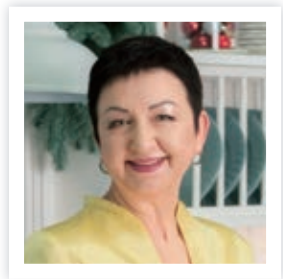
My six months of staying in Japan in 1994 are the only months to be there. The first and the last time. But it was unforgettable! It was a valuable opportunity to learn Japan, Japanese. Beautiful nature, great culture, and very kind people. All of the pictures are still in my mind and still, they are bright and pleasant. Thank you for such a chance to see Japan!

I hope that prof. Makoto Misono from Tokyo University continues to teach students doing experiments to gain the best results in their scientific investigations. I hope he is healthy and feels well now.

I wish you all the best, wellness and prosperity!

Herewith I'm attaching some pictures. Enjoy!

Best regards, (APR. 2020)



松前国際友好財団会報の最新版をお送りいただきありがとうございます。ありがとうございました。

またご連絡をいただけてうれしく思います。

私はまだ化学の仕事に関わっており、科学研究所の所長をしています。化学が大好きで、科学のなかで最も興味深い分野だと思っています。

1994年、日本に滞在した6カ月は、私が日本にいられた唯一の期間、最初で最後の期間でしたが、忘れられないものになりました。日本や日本人について学ぶ貴重な機会でした。美しい自然、素晴らしい文化、とても親切な人々など日本で見た景色や思い出が今でも輝いて楽しいまま心に残っています。日本を見る機会を与えて下さりありがとうございました!

東京大学の御園生誠先生が学生への指導を続け、科学の研究に最高の結果を得られるような実験が続いていくよう期待しています。そして、今も先生が健康で楽しく過ごされていることを願っています。

皆さまのご健勝と、財団の発展をお祈り申し上げます。

写真をいくつか添付します。楽しんでいただければうれしいです! (2020年4月 ウクライナ)



LETTER FROM PARTNERS (1982 FELLOW)



Dr. Julio F. MATA-SEGREDA
【 Costa Rica 】

Dear MIF friends,

It was 37 years ago when I visited Japan for the first time, and had the pleasure of visiting the laboratory of Prof. Yoshihiro Taniguchi (Ritsumeikan University, Kyoto). In 1986 I visited Japan for a second time

松前国際友好財団の友人の皆様へ

私が初めて日本を訪れ、京都の立命館大学で谷口吉弘先生に研究室でお会いする機会を頂いたのは、37年前のことでした。1986年の二度目の日本訪問では、東京で開催された1986 IUPAC Conference on Physical Organic Chemistry

to attend the 1986 IUPAC Conference on Physical Organic Chemistry (Tokyo) and again spent a few days in Taniguchi's laboratory measuring the effect of high pressure on the infrared spectrum of cholesterol and giving a seminar on my work in Costa Rica. In both cases, the support from MIF was instrumental.

I'm attaching a photograph of Prof. Taniguchi and myself doing (ourselves) some reaction-rate measurements under high pressure in 1982.

(FEB. 2020)

に出席し、再び谷口先生の研究室で数日間を過ごし、コレステロールの赤外スペクトルに対する高圧の影響の測定やコストリカでの私の研究内容についてのセミナーを行いました。二回とも、松前国際友好財団のサポートには大いに助けられました。

1982年、谷口先生の写真と高圧時における反応速度を測定中の私の写真を添付します。

(2020年2月
コスタリカ共和国)



LETTER FROM PARTNERS (1983 FELLOW)



Dr. Plutarco GARCIA-HERREROS 【 Colombia 】

Dear President and collaborators

I receipt always very happy your news and Bulletin, and I'm very proud for the growing of your Foundation engaged to training more professionals through the world to carry development, hope and peace. So I celebrate with you the 40th anniversary of MIF.

I remember my short training at the National Cancer Center in Tokyo on malignant thoracic diseases with beloved and great professors Nagahiro Saijo, Shigeto Ikeda, Tsuguo Naruke and their adjoint doctors where we could exchange and learn important experiences, knowledges and methods in Basic Bronchofiberscopy, advanced Bronchoscopy, Laser, YAG Laser, autofluoresce, Transthoracic needle byopsies, chemotherapy for lung cancer and use of intrapleural drugs for malignant effusions, aswell the research in-vitro test against malignant tumor cells of different chemotherapeutical agents some of there are in clinical use to day and were published in the recognized journals.

So my scientifque and human learning from you and your collaborators and your country it's been worthy, for my life, my institutions and my country and I remember always and I'm very grateful with MIF.

Best greetings for Christmas and the year 2020

(FEB. 2020)

理事長先生、支援者の皆様

いつも会報を受け取るのを楽しみにしています。世界の発展・希望・平和のために世界各国の研究者の育成に従事する松前国際友好財団が成長していくことを誇らしく思います。財団の40周年を心よりお祝い申し上げます。

東京の国立がん研究センターで胸部悪性疾患についての短期研修を行った日々のことは今でもよく覚えています。研修では、気管支鏡検査の基礎・応用、レーザー、YAGレーザー、自家蛍光、胸腔の針生検、肺がんに対する化学療法、悪性胸水時における胸腔内への薬の投与、またさまざまな化学療法剤を用いた悪性腫瘍の試験管実験（この化学療法剤の中には、現在、臨床の現場で使用され、著名な雑誌に研究成果が掲載されたものもあります）について、西條長宏先生、池田茂人先生、成毛韶夫先生をはじめとする敬愛する優秀な先生方と、重要な経験や知識、手法を共有し学ぶことができました。

松前国際友好財団、支援者の皆様、そして日本のおかげで得た科学に関しての学び、人間としての学びは私の人生にとって、また私の属する研究所や国にとっても価値あるもので、決して忘れません。松前国際友好財団に心から感謝いたします。

よいクリスマスを、そして2020年よいお年をお迎えください。

(2020年2月 コロンビア)



From MIF Office 事務局だより

Learning about Japanese History and the Importance of Peaceful Use of Science and Technology

日本の歴史と科学技術平和利用の重要性を学ぶ

Study Tours in Japan

The Matsumae International Foundation offers study tours in Japan for scholarship fellows to experience Japanese history and learn about the importance of using science and technology for peaceful purposes with high ethical values. The third study tour of 2019 was held from December 1 to 4, and 9 fellows visited Kyoto, Nara, Miyajima, Hiroshima.

国内研修旅行を実施

松前国際友好財団では、フェローとして受け入れた奨学生を対象に、日本の歴史に触れ、高い倫理観を持って科学技術を平和的に利用することの大切さを学ぶ国内研修を行っています。今年度の3回目は、2019年12月1日から4日まで3泊4日で実施し、奨学者9名が京都、奈良、宮島、広島を訪問しました。



Miyajima (Third tour) / 宮島 第3回



Genbaku Dome, Hiroshima (Third tour) / 広島・原爆ドーム 第3回



Tokyo / 東京

To Honor Fellows' Efforts

研修の成果を称えて

Graduation Ceremony

Prior to fellows returning to their home countries, the graduation ceremony is held to recognize the outcomes of their training over the previous several months. During the ceremony, each fellow is presented with a completion certificate and commemorative medal. Fellows also participate in a networking session with foundation stakeholders including the Chair, which serves as an opportunity to look back on their thoughts of living in Japan and research outcomes, and to discuss their future ambitions as researchers.

This Year, We held this Ceremony in January 30, February 28, March 30.

修了式を開催

フェローの帰国前には、数カ月にわたって研修に取り組んだ成果を顕彰する修了式を開催しています。各回の式典では、修了証と記念のメダルを一人ひとりに授与。理事長ら本財団の関係者とも懇談し、日本滞在中の思い出や成果を振り返り、研究者としての今後の抱負などを語る機会にもなっています。

今年に入ってから、1月30日、2月28日、3月30日に開催しました。



Announcing the Publication of Forty Years of History

40年史刊行のお知らせ

To mark the 40th anniversary of the founding of the Matsumae International Foundation, "The Matsumae International Foundation: Forty Years of Progress" was published on February 20, 2020. The Matsumae International Foundation was launched in June 1979 with the approval of the Ministry of Education (present Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology). To date, we have invited 853 scholarship holders from 120 countries to Japanese research institutions for the purpose of inviting active young research workers of outstanding character, without regard to nationality, to deepen their understanding of Japan by establishing links of trust and friendship, thus contributing to friendship and peace throughout the world as well as between countries.

The commemorative volume introduces our history and achievements to date through the records of the Matsumae International Foundation, essays by former Chairs, including our founder, and interviews with Prof. Toshiaki HASHIMOTO, the current Chair, and Prof. Dr. Hirohisa UCHIDA, the previous Chair. It includes a contribution entitled "Utilizing *Washoku* for Global Health and Longevity" from Prof. Dr. Yukio YAMORI (Director, Institute for World Health Development, Mukogawa Women's University), a feature piece entitled "Four Matsumae International Foundation Research Fellows," which focuses on four research fellows, including Prof. Dr. Charmian Jocelyn O'CONNOR, who was a fellow in fiscal 1982, and a piece entitled "The Matsumae International Foundation and the Ashikaga Clan," which introduces the Secretariat of the Matsumae International Foundation. There are also contributions from fellows between 2009 and 2018.

Once again, we would like to thank everyone who contributed to the commemorative volume.

松前国際友好財団の創立40周年を記念して、『松前国際友好財団 40年の歩み』を2020年2月20日に刊行しました。本財団は、1979年6月に文部省（現・文部科学省）の認可を受けて発足。「外国籍を有し、優れた資質を備えた新進気鋭の研究者、活動家を日本に招待し、日本に対する理解を深めてもらうことによって友好親善の道を拓き、両国間はもちろん世界各国相互の交友平和に貢献する」ことを目的に、これまで120カ国から853名の奨学者を国内の研究機関に招聘してきました。

記念誌では、財団に残された記録類や創設者をはじめとする歴代理事長のエッセイ、橋本敏明理事長と内田裕久前理事長の対談によってこれまでの歴史と成果を紹介。家森幸男博士（武庫川女子大学国際健康開発研究所所長）による寄稿「和食を世界の健康長寿に生かす為に」、1982年度フェローのCharmian Jocelyn O'CONNOR博士をはじめとする4人の研究者をフォーカスした特集「松前国際友好財団と4人の研究者」、財団事務所にまつわる物語を紹介した「松前国際友好財団と足利家」のほか、2009年から18年までの奨学者の寄稿を掲載しています。

記念誌に原稿をお寄せいただいたすべての皆さまに、あらためてお礼申し上げます。





Hisahiro TANAKA Appointed Secretary General

田中久博事務局長が着任しました

Hisahiro TANAKA was appointed Secretary General on April 1, 2020.

Comment by Secretary General Hisahiro TANAKA

The concept of the founder of the Matsumae International Foundation was “to invite active young research workers of outstanding character, without regard to sex, race, religion, ideology, or nationality to Japan. By deepening their understanding of Japan, and establishing links of trust and friendship, I seek to make a contribution to permanent peace throughout the world.” I will strive to help make this ideal a reality.

2020年4月1日付で、田中久博事務局長が財団に着任しました。

田中事務局長のコメント

「人種・性別・宗教・思想・国家体制の差別なく、優れた資質を備えた新進気鋭の研究者、活動家を日本に招待し、日本に対する理解を深めてもらうことによって友好親善の道を拓き、両国間はもちろん世界各国相互の恒久平和に貢献したい」とは財団創立者の言葉です。この理想実現のために少しでも力になれる様に努力して参ります。



Yuzu fruit growing on a tree in the office garden

庭園の木になったユズの実



By mid-April, the approach to the office is surrounded by various shades of green

4月半ばには、事務局のアプローチもさまざまな色の緑に包まれます



In Japan, you can enjoy the traditional confectionery “Sakura mochi” in the spring

春には伝統菓子の「さくらもち」も楽しめます



The Matsumae International Foundation

4-14-46, Kamiogi, Suginami-ku, Tokyo 167-0043 JAPAN

🌐 <http://www.mif-japan.org> ✉ e-mail: contact@mif-japan.org

MIF NEWSLETTER *Bilingual Edition* **No.5**

【ABOUT THE COVER】表紙について

The view of the Japanese garden as seen from the Secretariat of the Matsumae International Foundation. The blossoms of the weeping cherry adorned the garden in April.

松前国際友好財団事務局から見た日本庭園の眺め。4月には、しだれ桜の花が庭を彩りました。

